

ʕebdelwahed HENNU



**WI D-YUDFEN  
GER WAZZARG?**

**Wi d-yudfen yer wazzarg?**

**Adlis: Wi d-yudfen yer wazzarg**

**Amarir: Eebdelwahed HENNU**

**Email: [abdelouahidhannou@gmail.com](mailto:abdelouahidhannou@gmail.com)**

**Ayamus: Mohammed Rachidi**

**Tawlaft n uyamus: Najim BELFERBI**

**Aselyes azerfan: 2018MO3764**

**ISBN: 978-9954-9816-5-8**

**Tazazragt: Imprimerie papeterie Al quabas –  
Arouit/Nador**

Xemmlen adlis-a...

Ɛedlem-as axemmel...

Uriy-t i wayyawen n wayyawen...

Jjem-t ɥuma a t-afen di ca n teymart tuli x-as tɛjjajt, niy tewɗa-d x-as ca n tzeqqa, uca ad sseqsan ix-nnsen: manawya? Lexdenni ad ssen illa ta d tanfult n tezwart i ibabaten d lejdud i yugin ad yren ad arin s yiles-nnsen!

Xemmlen adlis-a!

D awardi i **ʕebdelcaziz ḤANNUN**

D merra imeddukal...

# ASEGBER

AMQETMAR IFENSEN .....	8
JAR ANIR D ANIR .....	18
WI D-YUDFEN FER WAZZARG? .....	24
IMAL IFELYEN .....	29
TAMEENANT D TLAYETMAS .....	33
AÆERBUB .....	37
207 .....	39
UMI YERREZ URUMI .....	44
ASEFDI .....	52
RÆUFFID .....	56
TIRJA X TMA N TMEDDIT .....	60
INI-TT ÆAWED-AS .....	62
HA TALLEST HA AGYUL .....	66
DI LKURNIC .....	70

## AMQETMAR ITENSEN

Yezguṭṭi-as uxorres deg uzellif, yessummet tummest n ufus-nnes, yesεukkez x teymart n uyil-nnes i yemmersen x missa n lqehwa, uca yezzuzzer axemmem ḥuma ad yefteḥ deg iyyer n yemxumbal i x-as yembumbsen amen tettembumbus tallest x ddcār xmi i tt-d-tnehhar tmeddit. Yesεeddu tiεenkraf am teeqqayin n ttesbiḥ. Yuḥel yesseedu ugint ad salant.

Yus-d userbay. Yesfed<sup>1</sup> missa, yessunneḍ akettan i zi iseffeḍ x mani yessers Mmuḥ taymart n uyil. Yexzer deg-s, netta ijebbed deg yijj n ubunt, ittẓemma-t d aẓemmi. Timessi teskemḍ-as ancucen netta εad wer yexs a t-yender.

Yenna-as userbay:

- Ad ak-d-awyey ca n min ya teswed niy?

---

<sup>1</sup> Yemseḥ

Amen wer deg-s yexzer, yerra x-as s wenhad:

- Ruḥ aggej x-i waha, wer dayi-d-ttawi wer dak-d-ttiwyey. Ewc-ayi ttasie waha...

Yesseyli userbay imetmi, yezzelz aswad jar taggut i d-itteffyen d isefdawen zeg iqemmumen n yewdan i dinni yeqqimen. Yeddeleg<sup>2</sup>, yugur amen yezluza ix-f-nes.

Yerzem Mmuḥ ijj n wemsawal aked yexf-nes, irezzu x ifessayen n tænkraf i deg-s yengerwen<sup>3</sup> d tinedwin<sup>4</sup>. Bunt ittredaf uma-s, netta isuḥ; Aqqa-t da wer da yelli.

Yender lxezrat, ittwala ijj n uærbub yefteḥ-d taggut, ittades-d yer-s.

Isaha-t-id s yijj n wawal d abaybah:

- Azul a Mmuḥ.

---

<sup>2</sup> Yugur s deyya deyya, s uẓunfed

<sup>3</sup> Yenjemæen

<sup>4</sup> Tanda, tinedwin : Iḥufar mani ttmunen waman deg yeyzar, uca wer zeg-sen tteffyen.



Yesmun jar twarrit n wazul d usuḍi n ddexxan, yezzelz bunt-nnes uca yenna-as:

- Azul, d cekk a Belcid?

Yerra x-as Belcid:

- Mayar wedḍrey x-ak niy?

Yexzer deg-s, yegga ijj n wesfirnen deyya uca yesmun-it. Minzi maci d lweqt n wesfirnen. Yenna-as:

- Qqim qqim, yiwi-cekk-d rebbi ad x-ak sfesyey iebbuzen i yer-i deg wul. Aqa yufiy wer kid-i yuci ḥedd.

Yesgihgeḥ Belcid. Min dinni d azellif i tuya isetlen s lkif yuli-d ixizzer manis i d-yekka yilef-nni n wesgihgeḥ. Minzi netta wer yessin ad yessiwel s cwaycway, waxxa tmijja-nnes d tbaybaḥt, maca xmi ya iqeyyeh s tyuyyit iqelleε-itt-d zi yis!

Izzuyyer-d minxef ya yeqqim. Yenḥed taleqqa n ufus aked tleqqa n ufus nniden. Yewta yer jjib,

yekkes-d tqabsat n igirruten, yessers-itt x missa.  
Yewta deg wuru, iqeyyeh:

- Awi-d ijj n watay myelli, ad yili deg-s drust n ssekker.

Yessirar tiṭṭawin x missa, yufa wer x-as yemmers walu. Uca yenna-as:

- I cekk a Mmuḥ min ya-teswed?

Yerra x-as s wekraf n tenyart:

- Wer xsey ad swey walu, wer yer-i manis ya-yekk ca.

Yenna-as Belaid:

- Aqqa-ayi zzat-k, min cekk-yuyin a Mmuḥ?  
Ttwaliy wer tellid di ca.

Yeswed deg-s mlih, axmi i das-itteumma di tefraz, niy irezzu deg-s x uyur n aremdan. Yessyed cwayt qbel ma ad as-yini:

- Necc a Beleid wer xsey ad iniy ula i yijj tteenkraf i yer-i, maca cekk ssney-cekk min teenid.

Yessud Beleid ddexxan d asfed, yessunned lxezrat x yewdan i deg-sen d-irecgen titṭawin, uca yenna-as:

- Xzer-d yer-i a Mmuḥ, cekk aqa teɗdud uma, amkan-nnek deg wul-inu wer yelli yer ḥedd. D rebbi i iregben x min dak-qqarey ammu. Lexxu sel yer-I; necc di lweqt-a wer dayi-tteawad ula d ijt n teenkraft zi teenkraf i yer-k deg uzellif. Minzi wa wer yelli d amkan n uɛawed. Ejj al ya-nekker ssa ad nraḥ yer teqwirt n ddhar, uca yya ma ad tinid.

Yessili Mmuḥ azellif-nnes, yesfed tiyemmar s weswad. Yercegg titṭawin di merra wi tent deg-s irecgen. Uca yerra x-as, yenna-as:

- D tidet min tennid a tawmat Beleid, aqa s uya i dak-nniy yiwi-cekk-d rebbi. Saḥḥit. S

manaya i zi x-i tɛizzed; tessned tambirt<sup>5</sup> n  
yiṭan-a ijj s yijj.

Yesfirnen Beleid, yessekk iles x wancucen, uca  
yenna-as:

- Yak lebda qqarey-ak malla wer deg-k  
taḥraymit aked yina tekkid di tjarrat. Tessned  
wi ked da teddred niy wer tessined?

Smunen taḍeḥḥakt d ijt.

Yenna-as Mmuḥ:

- Wah! Nedder da aked yifisen. Malla ufin x-  
ak abrid ad ak-d-kksen ayezdīs.

\*\*\*\*\*

Di teqwirt n ddhar; Atmun yemmeckes-as  
wezgen, ttneglulun akid-s wukkan ca yer-s azru ca  
wer yer-s yelli. Iẓeyran ttemḥeyyaren, ttemqerqaben.  
Ajenna yerwi. Tabridt ittawyen yer ssuq n Jjemɛa n

---

<sup>5</sup> Ṭṭiset, lḥala.

Mawru isefd-itt usemmid d tharyadin. Iwdan syelyent-ten tyemmura. Syirensen yer tfawin tiwwrayin n leqnadel am ifertettuten. Walu wi yegguren. Myar asemmid yesmuhrut, yettemmas<sup>6</sup> i izeqwar d lehyud iqezzaren.

Imun-d Mmuḥ aked tharyadin d tæjjajin d yizzifen n wajjaj d usemmid, axmi i d-erwel i temza. Yeweed ijt n txuxxet adu yijj n uzeqqur, uca yesyirnes. Melmi ma yexs ad yessiy ca n ugirru, ittxessa-t ad yemmuyzel aked usemmid i das-yexsessayen timessi.

Bdant tuddimin n wenzar sqerqiyent aerur n umessuci, netta ead yesyumber i yexf-nnes s yexf-nnes, yesḥessa i yexsan-nnes, ittemqetmar aked lxezrat adu wabriwen, ibeεεej zeg-sent udem n ujenna yumsen tiḥeryadin d tallest.

Tuya ittyil-as umi yegga ammu ujenna, Beleid wer yer-s d-ittis. Maca wer dinn min yekka uca yesla i tusut d weefas n idaren deg uberkez i ggint

---

<sup>6</sup> Iṭemmes, yettemmas : yeccat yer uyembub

tuddimin-nni n wenzar. Minzi tammurt d tarrist, drust n wenzar, wer yelli wi x-as ya-ıeefsen.

- Azul, ssney belli da i cekk-ya-afey. Maca aqa d tadurrit<sup>7</sup> teffyed x-as da!

Ammu i das-yenna Belcid umi x-as d-ixecc dinni, amen ittısuđ di tummest n ufus-nnes, ittmuyzul aked tesmed i d-ittnesrurufen d ifilan. Yerra x-as Mmuđ, amen d-kid-s yessili tiđtawin:

- Azul a Belcid, txecced-d s uyis-nnek ađufi! Sađhit a argaz.
- Iwa ejj-ayi ijt n temkant ad kid-k nnuffrey zi tarmammact.
- Wah, qqim-d zzat-i.

Ufin tadurrit. Wer dinni wi d-ıer-sen ya-yeshessen. uca yebda Mmuđ yesfessay ul-nnes x Belcid...

---

<sup>7</sup> Tamkant teddurri, tamkant tennuffer.

Anzar yeksi, tameddit elayen tesseyli aḥdaq-nnes, maca nitni ead aqqa ymummyen deg idurar n yemxumbal...

Aqqa-ten ead ttebbyen awalen s wawalen...

Yufa Belēid abriwen-nnes bdan ad brurzen<sup>8</sup>, uca yufa merra minzi d-terzef tmeddit n tesmed txyes-  
asen deg yexsan, maca imxumbal ugin ad salan. Yekker yer wetmun i umi iruḥ wezgen, yexbec, yegga deg-s ijt n txuxxet, uca yerra azellif-nnes amen das-yeqqar:

- Mmuḥ a Mmuḥ; ttu lhemm a c-yettu.

Uca yekka ssenni... wer t-id-teyri lfiqet al ami yesla i ulayi di lbuq n tmezgida yeqqar:

- A jhmaet n ddcar, Mmuḥ a t-yerḥem rebbi, ttettrey zeg-wem ad d-tmunem ad as-nyez amdḥel. Ad x-as nezzall aked ddhur malla yexs rebbi!

---

<sup>8</sup> Isslawen

Lexdenni yennexḍef-d s utebhed. Ulyent-id akid-s tcirraw. Uca yenna aked yexf-nnes:

- Meskin Mmuḥ, yejjull wer ittmetti al dayi-d-ya-yerḍel imxumbal-nnes!



## JAR ANIR D ANIR

Yezzu aswad di lebher amezzyan i das-ittbanen am ca n tenda<sup>9</sup> d tamezzyant teddurri adu ca n wedrar. Yeqqim-as myar ad igeffed ħuma ad icuq.

X uyezdis-nnes; asgihgeh n uħudri d tħudrit ttun ixf-nnsen. D nitni i yesmezyen lebher rrin-t d tanda. Aħudri yallah ead ittrezża-d iseggusa-nnes zi temzi yer temyar. Arruđ am tsila, kulur d ijj. Yessili ticenkukin am uyazid. Taħudrit-nni i kid-s ula d nettat d tamezzyant, ad d-tas anict nnes niy yujer-itt s ca n useggas. Tcedd tamuzart yer deffer am unewwar n uyis, taserwalt n dġin tmarweg<sup>10</sup> x tfaddin axmi i x-as tt-ccin yiġan. Tegga ijt n txademt deg yimez. Tettban tefsus aġtas, wer tettrus deg yijj n wemkan.

Wer t-ġjin ad iċumm di tenda-nnes, srewyen-tt x-as. Kul twala ili yezżeryeđ lxezrat-nnes ħuma ad

---

<sup>9</sup> Aħfur deg yeyzar munen deg-s waman.

<sup>10</sup> Teqqers, tcerreg.

yedfer asgiḡgeḡ-nnsen, ad yenyel aswad-nnes x wemqebbaḡ-nnsen d wemrubbuḡ-nnsen aya aked uya axmi wer dinn mani ya mbeεεaden. Axmi i ten-d-tecca ttuḡsert deg wass n wenzar. Amaḡal yemyar aḡḡas nitni ssekmmumcēn-t d amqebbaḡ jar-asen.

D ta d tayri, xmi d-tesfuffuy tetterra amaḡal d takemmict, tetterra amdurree d amaḡal ibedd jar tḡayen n wulawen mradasen.

Snuryen deg-s taycit s temḡi n lebḡer. Yedfer asyun n wemsawal jar-asen ḡadar a t-sgajen yer taycit n tayri tamenzut, umi tuya ittari tibratin ittxemmel-itent di jḡib n weqrab n Feḡḡuc i xef tuya yecca bunarjuḡ i twalat tamezwarut di tudert-nnes.

Ixezzar deg iḡudreyyen tteḡḡyēn-d tayri zeg iqemmumen n wayawya. Ixarres deg wussan n tayri-nnes i yesseεdu d lxezrat di Feḡḡuc jar leḡyud di sekwila.

Tuya ittalem-itt d asfirmen yextuttlen d afaji di lweqt i di teddurri tayri adu wafer n ccīḡan. Ixarres umi tuya das-yessekka imez x weerur n tfust ḡuma

ad zeg-s d-yajju cwayt zi telyey. Umi tuya das-  
yesyemmay aswad di tancucin ittiraren tiyardin yer  
weltax n wul s taycit n tayri tamenzut. Umi tuya  
fernen tixfifin n uhenzez ireccmen isuraf-nnsen,  
ireccmen abeddi-nnsen di tyemmura. Tuya ttekken  
hidi hidi a wer ten-zzuzzaran d awal x tewririn n  
ugarnez.

Yeεqeb-d zeg weεraq-nnes, εad ihudreyyen aqqa-  
ten ssekmummcen amadal-nnsen jar-asen, maca  
netta tedwel tenda d lebher di titawin-nnes.  
Yessilley aswad aked ususem-nnes, d ujenna d  
tazeqqa d ijt tumes cwayt n tsegnutin, uca yezzelz  
taejjajt i kid-s d-yemmeksin zi mani tuya yeqqim.  
Yekker ad irah ad yerzu manis i d-ya-yettwala  
lebher d tanda.

Yeεdu ayirin, amen titawin-nnes wer tent-id-  
yekkis zeg wemqebbad n uhudri d thudrit. Nitni wer  
das-d-rrin taynit, wer ssinen man tafert i di yensa.  
Lhan di melhu-nnsen.

Yeqqed i yijj n ugirru. Yeggur x tma n lebher amen iyettel tawlaft<sup>11</sup> n iħudreyyen ittexsen ayawya x tewlaft n tmexsa-nnes tamenzut umi yessurf twalat tamezwarut deg iyyer n arrida. Yessemqudda timsarin n lexxu aked temsarin n idennad. Ittxarres; kulci x lweqt. Meelik i d-usiy di lweqt-a ili d necc i yemqebbaden aked thudrit. Meelik netta i d-yusa di lweqt-inu ili aqqa-t lexxu ixezzer-d deg-i yeccat lehṣab x mamek i tuya tayri d mamek tedwel. D lweqt i yesneddun tayri, tettejja-tt tettbeddal arruḍ jar idennad d wass-a.

Isiyi yeggur. Yedwa-d yer-s ijj n uyeccul amen t-id-ideffer ijj n uħenjir d amezzyan. Yettef ayeccul-nni, iraja aħenir-nni amen deg-s d-ixezzar s lxezrat n wi tuya t-yessnen uca iwedder-as.

Yesfimen yer-s, uca iseqsa-t: mamek dak-qqaren?

Aħenjir-nni wer yessiwel. Yeqqim yesseqsaħ lxezrat, yegga afus deg uqemmum, ittraja ayeccul-nnes.

---

<sup>11</sup> Tateswirt

Cwayt, uca ad isel i yijj n ulayi s tmijja d taleqqayt: Anir, yallah deyya!

Yettebhed! Tnixt n wawal-nni tudef-as deg umezzuy axmi i das-d-tesfaq ij j n ulayi tuya yennudem di daxxel-nnes zeg wami tuya-t d aħudri. Ktar zi manaya, netta qqaren-as Anir, yer-s isem d ijjen netta d uħenjir-nni. Ad yili zeema x-as i d-yusa ulayi-ya?

Wer yuci al ami i das-yexdef uħenjir-nni ayeccul-nnes zeg ufu s, uca iruħ ittazzel yer yemma-s. Tessekk-as afus x uzellif, uca truħ ggur teqqar-as: Mani truħed a Anir inu? Terrid-d ayeccul-nnek?

Tessurf cwayt, yeqqim yesskan-as-d mmi-s yer wergaz-nni i das-yerrin ayeccul. Tedfer aħad n mmi-s s lxezrat, uca tettebhed umi msagarent tiħtawin-nnsen. Qqimen amenni xezzren deg yijj d wenneyni, wer zmiren ad d-ssufyen azul ad t-inin i wayawya. Tessadar tiħtawin, uca tugur aked Anir amezzyan, tejjja Anir ameqqran itteumma deg uxarres...

Kulci x lweqt! Jar Anir Amezzyan d Anir ameqqran, jar tenfust n iħudreyyen d tenfust n Anir d Feṭṭuc, lweqt tegga timegga-nnes, tejja timsarin ttemxetwayent-as deg weħsin n twengimt i yizden s uxemmem, syellayent udmawen n wussan ħuma ad d-lulent kul ijt d tambirt<sup>12</sup>-nnes.

---

<sup>12</sup> Lħala, ttiiset

## WI D-YUDFEN ĠER WAZZARG?

Tessijj zi tburjet, txezzar wi xef ittzu weqzin-nnes. Wi d-yudfen ġer wazzarg<sup>13</sup> i umi d-nnden izeqwar d iżarci? Tallest temħeđ ixf-nnes x dđmani i umi yesmird<sup>14</sup> useydi. Myar iđan tterran x westan<sup>15</sup> n wayawya zeg ujemmad ġer ujemmad. Tessiy lqendil n usennaj, tesfuffi-d tfawt zi tburjet-nnes tebċej abeħrur n tubberkent i yeymummyen x tmeddit i yugin ad teqda.

Tettegg axmi teks ad tezzelz tigg<sup>o</sup>di ad terżem tawwurt, maca texzer deg yessi-s d tarwa-nnes ymummyen adu yijj n ufarac wa iserrw-it x wa, ttemcubbucen aked ifiran n tesmeđ. Rid-nnes ad tsel wi d-yudfen ġer wazzarg, rid-nnes ad tsel i uqerqeb n iyesmar n tarwa-nnes.

---

<sup>13</sup> Amkan-nni i yellan zzat i tewwurt n taddart, ittili yefri s izeyran niy iqewwer-as-d ca n lħiđ.

<sup>14</sup> Iđemmes, iđennec. Tesmird-as-d tmeđsi: tleħħef-as-d tmeđsi

<sup>15</sup> Ashewhew n yiđan

Aṭṭas d ixarrisen meutrusen-d x-as, txarres di mmi-s n uesekri umi tuya yexs ad as-yerxu i ssarij, ad as-yekkes n nubet-nnes n tsessawt, uca tessekker x-as tyuyyit, tejja-t d tisedħak di ddcar. Yedra-d yer-s s wesmuqqel-nni i tuya deg-s ittegg am weqzin yemmuzzren. Teelef deyya, tekkes-d ijt n tzeyyat tuya tegru deg-s zzit i x-as iceṭṭn zi qellu n ssfenj i tegga x ueecci. Tkebb-itt di lmeqla. Tesla i mmi-s yeqqar-as-d zi tassut: Yemma lluzey.

Terra x-as s uzunfed d aħessi, tenna-as:

- Ṭṭes a teṭṭsed di tkanut!

Tessiy i lmeqla n zzit ad teħma. Terni tesselqa tameeradt i tewwurt. Tbedd awarn i uyesmir n tewwurt ħuma malla yezzeryed-itt-d ħedd ad as-ṭtemmes yer ukemmir.

Yedra-d yer-s lmexzen umi d-yer-s usin ad ksin mmi-s awarn i tyuyya i yemsaren, uca tird-as taheydurt n uħewli, txeyyed-itt x-as, uca tender-it aked thimart n txeswin i tuya igeyylen di tezribt. Iħudryyen n ddcar merra ṭṭfen-ten, yeqqim myar



netta. Tesnejem-it. Tiwecca-nnes yeffu-d icuq lebher. Zi lexdenni wer d-yekki x tmurt i t-yessenærqen s uyil. Yeffey-d x-as wawal belli d nettat i yesrewlen mmi-s. Yus-d yer-s lemqeddem deg wussan-nni yenna-as: Tessrewld aydi-nni a Yamna? Maca meçhal i ya yerwel? Ad d-yewða al afus.

Terra x-as lexdenni s ugarnez:

- Argazen i yellan d argazen aqqa-ten ttenderyan ttekkex uzellif yellyen, ttawyend aleqquz n weyrum i tarwa-nnsen, qqimen da myar yiñan n lmexzen irezzun x ileqwaz s ucekkem deg ayetma-tsen...

Yamna tuya zeg-s amaruk zeg-s tamettut. S wass, aqqa-tt tettemfeccar aked ddmani d izurag d leerasi d idurar, tettezzu, tzeddem, tneqqec, tñettec, tettagem ... min yellan tettegg-it. Xmi ya yebda wudem n tmeddit ad yeħdeq, uca ad tegg tameerađt i tewwurt, ad tessuđes tarwa-nnes.

Txezzar di tarwa-nnes meħden di tisi n wexxam, teks ad as-d-tleħhef tigg°di. Txarres deg wergaz-nnes i tuya wer tt-irebbun ula i yijj. Yedra-d yer-s umi das-yenna: wer tt-kessi i ħedd waxxa ya yili min ya yilin. Yenna-as: xmi d-ya-tewda tmeddit, wenni d-ya-yadfen yer wazzarg rwi i yemma-s alli s uzidan.

Tekkes-d azidan i tuya yuglen yer ujj, mamek teks ad terzem tawwurt uca d nettat ad tsel i wergaz-nnes i d-irewwħen zi ddzayer yessawal aked weqzin:

- Ttxes<sup>16</sup> a mmi-s n min d-ya-iniy ma wer dayi-tesqiled niy?

Yamna s lefraħet tender azidan uca tuzzel yer tewwurt. Mzaryaden-d akid-s tarwa-nnes ttemcumbuden-as aked ibeħrar ttrajan ad terzem tawwurt ħuma ad ffyen am tzizwa ad zren baba-tsen i wer zrin aħtas zeg wami. Nettat tesfirnen. Teedel aceddi i tkembuct-nnes, tesqinfet, uca tenna-as:

---

<sup>16</sup> Tettwaqqar i weqzin, neqqar-as-tt xmi nettexs ad t-nay.

- Ttegg lħess a Meenan, mayar wer dayi-tennid wenni d-ya-yadfen yer wazzarg sduxxen-it?

Uca teksi s wesgihgeh...

Yeksi akid-s ula d netta di tdehħakt, uca yefsi takemmust n tudert aked twacunt i umi yettwaxs ad tedder deg uraji...

## IMAL IFELYEN

Yefya webrid s ttumubinat, mherħarent-id ta tedfer ta. Ttjawent am warjuj. Tittawin-inu ttnesrurufent jar tyarđin n yinni ibedden x tma. Wer qciıey walu, iwdan am lyabet.

Snecfey-d ijj n uterras tuya yelseq yer deffar i yijt n tzemmujt n yewdan, seqsiy-t:

- Min da ittemsaren?

Isery-ayi-d s yijj n weswad n taqsuħi, ad tinid axmi i deg-s niy. Yezzelz x-i ixf-nes uca yenna-ayi:

- Siwel wer ttħada a zzaylet, yak tettwalid s tittawin-nnek min ittemsaren, niy al ħama terzid-ayi azellif?

Gg°dey-t! Mummu-nes itterđiđis am teslit n yejđad xmi i tneťtu ssa yer da x tma n yeyzar trezzu ad tsu.

Uciy aked yexf-inu axmi ca n txedmit tebda-ayi udem x tnayen, niy aked ca n tcaqurt teymy-ayi deg umelyiy!

Dewley asurif yer deffer, ttrey-as awadem<sup>17</sup>, uca yedwel yer uheymul n yewdan ixezzer, yesbueryu amen sbueruyen...

Ggiy qubbu inu x tyerdin, uca telcey iggje y x arrjef-nni. Min kkiy ttaggje y, d laggaj-inu isseylay izzifen<sup>18</sup>-nnsen.

Weede y ijt n tala zzat i yijj n yeyzar, aman ttissiqen am nnuqert, d ujewjew n yejda d inetwen zeg wurtu yer wurtu am xmi eellmen i wayawya x twasit-inu. Udarey ad nyey fad-inu, uca d wemjar ad ayi-d-yemmers x yiri. Bedden-ayi waman di tmijja. wer zmirey ad nhemzey. Wer zmirey ad siwley.

S wawal d azzdad maca yessegder-it zzman, tenna-ayi:

---

<sup>17</sup> Smahet

<sup>18</sup> Tiyuyya

- Ini min teenid niy ad rewyey aman-nni n tala s tezwey n idammen-nnek.

Rriy x-as s unixses d tigg°di:

- Mayemmi texsed ad ayi-tenyed? Necc mmutey zi melmi. Tamenyiwt i dayi-ya-tegged wer d-ttis am tenni i dayi-yegga zzman.

Tesyed cwayt, amjar ead aqqa-t x yiri-inu. Uca tenna-ayi s tnixt d tenni d tenni:

- Mayemmi iwdan merra aqqa-ten ttetten lxux n ujenna, sbueruyen aked ttumubinat, cekk tusid-d ad tqerned ifadden yer tala?

D wa d aseqsi i umi wer ufiy tamrarut ula d necc. Weddrey ixf-inu, wer ssiney necc ma d amezduy ma d amsebrid zeg yemsebriden. Ula d ta i dayi-yessersen tiymas n wemjar x yiri wer tt-ssiney. Ttbehdey!

Tudum tuddimt tamezwarut n imeṭṭawen inu di tala, dewlen waman-nnes d ucriqen s imeṭṭawen-inu.

Uca uciy aked wemjar yettwakkes x yiri-inu. Ksiy-d tiṭṭawin, ufiy tessewc-ayi-d s weerur, tezzuyyer ibeḥrar-nnes, uca tugur...

Layiy-tt s unixses:

- Raja ad zrey tifraz-nnem!

Tenna-ayi-d amen wer d-texzer:

- Necc d imal, rzu x-i ad ayi-tafed...

Uca tugur... Yesyely-itt webrid-nnes...

## TAMEENANT D TLAYETMAS

Tedleq Tmeenant i ca n izellifn n tyatin ad hdant deg umessuci, tneqqr besseydir zi teyda n ibawen iwalan iyzar. Tḥettec tkessi deg yezlan:

« Kker-d a ten yennan argaz inu fayeq  
Malla fayeq i yella, sekk-it ad isewweq  
Tbarda ad tt-iwdder, ayyul ad t-iseddeq  
Ad as-yeqqim ukeccud ad x-am t-icelleq.»

Tlayetmas tamyart n ubaybah tuya-tt di ddiban tettkebba imendi i zwayl di lmedwel. Tesla i udenden-nni n yezlan, teffey tessij jar izeyran, teqqim teshessa... yuly-as zzeaf yer uzellif uca ad deg-s teksi ula d nettat:

« Tameenant Tamenant  
Tiwalin min enant?  
Xdem ccyel-nnem,  
Wer sxeddam tayennant».



Umi tesla Tmeçant izzlan-nni, tekker tbedd, ijj n ufus yettef tqabut, wenniden trecg-it di tizzal. Tugem-d asqinfet zeg wallay<sup>19</sup>, tessur-it aked lwehlan, uca ad terzem aqemmum am tuccayt:

- Min cem yuyin a Tlayetmas m-izendar? Ma tenxelced niy?

Tlaytmas, tekker deg-s tmessi, tesru-d amjar zeg wetmun tuli x tdekk<sup>o</sup>ant, uca tenna-as balak i tezwart:

- A lalla-m a leillet maci d m-izendar, d attaş x-am ad tinid m-izendar i tenni i d-yejjin tazdugi, necc d tamezdağt yelli-s n tmezdağt, urid am yemma-m ixemmlen lqeddid di texridt al ami yedwel yettextux s ikeccawn... meelik deg-m ca n idammen ili xmi ya-tzarred suyt lalla-m wer d-tessiliyed tiṭṭawin zi tmurt...

---

<sup>19</sup> Radjay

Iwdan; wenni tuya ittħemmren yesbedd aħemmer, wenni tuya ineqqcen yesbedd taneqqact, tenni tuya izeddmen tesbedd azdam, tenni tuya iħettcen tesbedd aħtac... merra ddcar yeshessa yer wemzawar, ittraja amcubbec!

Tettwala Tmeenant amenni uca wer teks bu ad terni ead di mindi wer telli, uca tenna-as:

- Sedħa sedħa a m-imeksawen, minxef tettegged tamedyazt? Aqa necc wer lliy d tamedyazt am cem. Ma malla kkrey ad d-jebdey min tegga tħasilet-nnem ad cem sidfey di tmurt.

Tesla Tlaytmas manaya uca tceεceε, tezzaryed tijarit<sup>20</sup> n teħwict am diha uca, teelef s tazza:

- Iwa raja-yi-d yemma-m a yelli-s n min d-ya-iniy, raja ad ssekney i yemma-m min swant suyt lalla-m!

---

<sup>20</sup> Tijarect; am tawwurt tteggent-tt s tseđwin n tzegg°art niy n izarci, tbelleen zeg-s tawwurt i yessadafen yer leirest niy yer tebhirt.

Tameenant amen tekka:

- Zwa-d a m-izendar, ma ittyil-am ad cem gg°dey niy? Zwa-d malla wer ceqqarey yemma-m...

Ssa wer tæddu Tlayetmas yer Tmeenant al ami tuya munen-d ayt bab n ddcar ca yettef ta ca yettef ta...

Uca yendu-d wefqir Heddu yenna-asent:

- Umi tuya d amzawar, tuya nejja-kennint. Kennint ad tekksent x wul-nnkent, neccin aqqa neshessa nkessi akid-kent. Maca umi tiwdent al amsehram d wemqezzar, aqa lla... eyya ad kennint-ttwaliy tselhent jar-akent.

Wer zmirent ad tt-rrrent i wemyar al tazellift, msumuhent, uca dduneklent kul ijt mani tessahrat tesseylay imetmi.

## AÆERBUB

Tkehħel i weħdid, tegga-as lħenni, tenned-it di tkettant d tacemlalt tuya-tt d abeħrur n yijt n tqendurt-nnes tyers-itt. Ijt n tsunnedt<sup>21</sup> tettnegruru s teylalin d isuldan n nnħas d iqertasen ccuren s leħruz d lekbareyyet d tmellaħt n yebdalsen, uca tessers-it di lectu ad yettes. Temħed ula d nettat zzat-s ħuma ad tekkes lweħlan n min x-as yekkin n tamara zeg wami tekker zeg yiħes yer lefjer. Tamara n usebben d ugeffed d wagam n waman d weħray n zembu d usettef n iqecēunen...

Amen tettexs ad teqqen titħawin, jar yiħes d ufaqi, tuca axmi d ca n temyart tekka-d zi teymart n wexxam mani tella tmethart. Teccur s tiggaz, udem d aberkan, icebcuben d icemlalen ħħarecwen, sfuffyen-d adu theħħawt. Tezzyuyara ibaretrawen

---

<sup>21</sup> Tasyunt n tduft niy n ukettan , ttenndent zeg-s temyarin asegni.

ḍefyen<sup>22</sup> s idammen. yer-s ijt n tlegzimt deg ufus,  
uca tesseqsah lxezrat deg weḥḍid-nni...

Teədu yer lectu, teksi talegzimt-nni deg ujenna,  
terzem ajeqmim<sup>23</sup>, uca tesbuəri:

- Ha balak x-as ssenni!

Amen teks ad d-tader aked usegmi-nni, uca d  
yemma-s ad tqeyyeḥ s tyuyyit min teclam di tmijja:  
A mmi-inu iēizzen! Wer tuci al ami tufa ix-f-nnes  
tqebbed-d x weḥḍid, teksi-t-id deg uyil-nnes. Uca  
yeqqim wer yelli wi t-ya-yesseyden zeg iyuyyan.

Tekkes-d iff-nnes, testefetef x tqemmunt n mmi-s i  
zi d-ttnufsulen iyuyyan sserjifen, uca tejjat ad  
yeṭṭeḍ anexliē n uērbub i d-yekkin zi teymart n  
wexxam.

Nnadur ass n : 22/09/2016

---

<sup>22</sup> wessxen

<sup>23</sup> Aqemmum d ameqqran wer yedbie

Ṭṭaq ṭṭaq ṭṭaq...

D asqerqeb di tewwurt. Yerzem-d tiṭṭawin-nnes, ittwala tiḥnayin i zi iseqqef wexxam. Yexzer di ṭṭya yessajja-d zi tizza n tewwurt. Yesla i yemma-s tettlaya: kker ssenni aqqa yeedu lḥal.

Yennexḍef-d deyya, telqa-t-id ṭṭibet n lqehwa s lqerfa. Yeqqim x theyḍurt, tamissat n tlata n idaren tettraḥ ttas-d, wer tersi nican, temmers x-as tmellalt d zzit n zzitun d weyrum iweqqeḥ... ireyyeq s deyya deyya, uca yeffey ad yerzu tnaya i di ya yehwa yer Nnaḍur.

Yessijj-d zi tewwurt, tiḍarin n tyaziḍin recment deg ubellae n wenḍar i yessensen yeccat, aqzin yuff netta d yefḍiden-nnes, yesyirnes di teymart n wazzarg x uyezdis n yijj n ddiban yeqqen deg-s

weyyul, ibelleε s tjarit<sup>24</sup>. Aqcur n lleccin ifetteḥ di teḥbuḍt n waman, adrar n Tidyennit arendad-nnes iqellec, tneggeḥ-it taggut d usegnu...

Tbedd-d yer-s furburiṭa 207, teccur s yewdan, mlubbuzen am iselman. Udfen deg iqubban-nnsen am ibawen, myar ancucen ḥedqen tterjijin adu cclayem ccuēdḥfen, d mummu n tiṭṭawin-nnsen itterqiqqis ixezzar wi d-yemmernin yer furburiṭa.

Tixsi tesbeεεa-d zi maliṭa, ibibiten d iyaziḍen kerfen, meḥḍen adu lekraza, tibuqalin deg-sent lum, s wadday i ulum-nni dinni timellalin... Yenna-as wenni ineddhen s wawal wer yelli d anhaḍ wer yelli d tyuyyit wer yelli d amsawal:

- Iwa deyya xzer mani i d-ya-tcebbred ḥuma ad nugur ad nenjm i lmexzen!

Awal-a d wenni d awal n lweqt-nni d wemkan-nni.

---

<sup>24</sup> Tijarect

Yenya, walu mani ya-yeqqim, ad irah ibedd. Yedra wenni ineddhen ibellee-d x-asen tawwurt. Uca ideqqes-it aked yijj zeg yinni yudfen deg iqubban-nnsen, yettali-d zeg-s lefwaḥ n lhulbet.

Kul azellif yelbet di lqebb-nnes, ttbanen am tqermumin n ituma, min tekka 207 teggur d tzellifin-nnsen ttemḥennaḍent yeffus d zelmed. Ula d ijj ma yessawal, myar sinta n lqurean tettterra, kul twala ad tt-id-yekkes ad tt-yewwet aked bulanti uca ad tt-yerr ad tterra...

Iwḍen yer webrid n lguḍrun, yewta-t-id yijj s tfawt, uca yenna-asen:

- Aqa-ten dinn tarwa n min d-ya-iniy!

Yerni cwayt yer zzat, yufa dinni ijadarmeyyen. Iceyyer-as-d yijj s uḍaḍ, ibedd, yus-d yer tewwurt n umendah, qqimen ttemtimen s wawal n taerabt, yessiy-as afus, uca yenna-as-d:

- Sir elallah...



Ammu i das-ttegggen di tmurt-a! Ni ad tleqđed tazart,  
wi dak-t-yennan!

Seεbubblez iwdan di furburiṭa mamek i texsed, ewc  
reβein duru ḥuma ad teεdud, maca ass i di x-ak ya  
qelben ayembub wer yelli min cekk-ya-ifekken!  
Myar bab n furburiṭa-ya wer t-tqedd εecra n twalatin  
nitni tteṭṭfen-as-tt yer lfuryan.

Yugur, yeksi akid-s iqubban i di udfen yewdan ad  
ten-yessiweđ yer temdint...

Yiweđ zikk yer Wezyenyān, myar iṭan  
ttemḥennađen, d yinni i zi qedwen iseywan  
ssummten iqerṭan, drin s ixerṭiṭen yer twura n tudrin.

Tbedd 207 zzat i yijt n lqehwa εad yallah trezẓem,  
yedra umendah iherḥer-d tawwurt, uca yebda  
uẓemmuj n iqubban tnesrurufen-d ijj awarn i  
wenniđen...

Yexzer yijj deg yebriden tteffren, yekkes lqebb,  
imeyyeđ, yekmez deg uzellif uca yenna-asen:

- Tamdint temmut a ayetma, d neccin i tt-yesseddaran!

## UMI YERREZ URUMI <sup>25</sup>

Anebdun useggas n 1921, deg yijt n teyda n tmurt di Ayt Buremmana, anedrar tewta deg-s tfukt mlih, imendi yedduqquz s tcedyin n zzwawel ittennden am wareqqasen n tseεεet. Iḍeffe-iten Lmeεεac s ulekkud yesnekkara deg-sen timessi.

Yesbuεruy min yeεlam di tmijja:

Rra merra.

Ha yenyed, ha yenyed... ha yedwel d iyyed...

Muḥammed yetterra-d imendi i d-yeffayen x tmewwa n unedrar, ikessi-d tifellay ittnewwec-itent, inettter yer idaren n zzwawel. Yessusuf-d tizzin i das-itccuren aqemmum melmi ma yugem-d leεwin ad yessihert.

---

<sup>25</sup> Timsarin n tenfust-a msarent d tidet deg wussan umi i tuya Arif ihewwes-it useppanyu.

Yegga afus sennej i tammiwin, yegga tili x tiṭṭawin i xef d-udumen iḍeffusen n telmit<sup>26</sup> s leḥmu, uca ittwala ijj yerbu azidan x weerur, tqubbut d taquḍadt, arezzet d tawrayt, ittyawal-d yer-sen al ami i ten-d-yiwed.

Yenna-asen:

- Rebbi ad kenniw-icawen a ifellaḥen.

Yerra x-as Muḥemmed amen t-iwezzen s weswad i d-yeffayen adu wabliwen ccuren s tæjjajt:

- Rebbi amin. Manis i dak-d-yekka webrid-a?

Yenna-asen s tnixt d tutewzint:

- Ĕetqem-ayi s cwayt n waman a ayetma-inu. Yeskemd-ayi fad.

Yenna-as Muḥemmed:

- Aman? Wah, ad ak-newc aman...

---

<sup>26</sup> Tilmect

Yesbedd Lmeɛɛac zzwayel, yekkes-d taqlalt zeg yiri, uca yejja al ami i das-yiwi Muḥemmed ad isu, awarn i umi d-ikebb aman di tyerraft n tlaxt zeg weqbuc i tuya yemmersen adu ucewwaf n imendi. Yessiy-as ayerraf ad isu, d Lmeɛɛac yessers-as-d amjar x tmijja. Yenna-as:

- Awi-d awru azidan-nni!

Iserw-as-t-id Muḥemmed x weerur. Uca yenna-  
asen s yijt n tnixt tizeḍ s tigg°di:

- A ayetma iɛizzen ḍelqem-ayi, ad awem-iniy  
ijj n uneymis<sup>27</sup> ad kenniw-yejj teṭṭawem s  
lefrahet...

Msexzaren Muḥemmed d Lmeɛɛac jar-  
asen, yenna-as Lmeɛɛac:

- Yallah ini min ya-tinid, aqa nettesla-ak !

Yexzer-d s wezgen n tiṭṭ amen yexnes iri-nnes, uca  
yenna-  
asen:

---

<sup>27</sup> Lexber

- Kksem-ayi amjar x yiri, yak azidan uca aqa-t yer-wem.

Yekkes Lmeεεac amjar, wcin-as ad isu. Tuya yekmed s fad. Yenna-asen:

- A ayetma, arumi aqa yerrez di Anwal, imjahden ggin deg-s yezzu, min tuya yer-sen n yeksan d lesnaḥ ksin-t yemjahden. Aṭṭas zeg yeɛdawen aqa-ten d inekraf yer mmi-s n εebdekrim.

Msexzaren jar-asen, yenna-as Lmeεεac:

- Yallah a Muḥemmed, min da nettegg εad?

Yessilley lxezrat Muḥemmed di tefras n wemsebrid i yettbanen zi tnixt n wawal-nnes d Utewzin, yessetlee lxezrat jjiht n Anwal am ca n uyilas ittcecmim ma dinn ca n tyaydin n wezɣar. Ittraja-t Lmeεεac min das-ya-yini.

Muḥemmed :

- Gg°dey ilef-a ittbusar x-aney waha, isaqar-d tanfust-a maḥend ad yenjem...

Rsint x wemsebrid ca n tefraz n tidet, yeksi ifassen, yenna-asen:

- Malla sxerriqey a ayetma, uyak a wer iwıdey yer tarwa-inu!

Ḍelqen-d i zzwayel, wcin-as i wemsebrid-nni ijj n uleqqim n weyrum yerza zeg-s cwayt, cwayt yegga-t di lqebb. Rrin-as azidan-nnes, uca jjin-t ad yugur. Nitni nyin x zzwayel uca ruḥen ad awyen aneymis yer ddcar.

Tuya d aεecci, tfukt εlayen ad teyli. Yehwa-d Muḥemmed d Lmeεεac adu ssuq n Jjemea n Mawru, mani i yella ijj n lpustu n iεeskreyyen n useppanyu. Tlata idsen ttsebbanen deg yeyzar, leklayeṭ beddent, rrint tiqermumin yer ujenna, d tqabsatin n texfifin mmersent zzat-sent. Ijj nneyni yer-s leklaṭa x weεur ittawi itterra itteessa x-asen.

Umi elayen ad awḍen, yebda Lmeɛɛac itterjiji, uca yenna-as Muḥemmed:

- Nnehla ma teqdiddsed da x-i, malla tettwalid ixf-nnek wer yer-k bu tsa nnehla ma ndeyyee amessas-nney! Ad nedwel lexxu.

Yegga Lmeɛɛac targazt, yerra x-as:

- Aha, min teqqared? Wi dak-yennan gg<sup>o</sup>dey?

Yenna-as Muḥemmed i Lmeɛɛac; ijj zeg-ney ad yendu x winn ad t-yeyḍel deg yeyzar ad t-iney, wenneyni ad iḥert x leklayeḥ d texfifin.

Ruḥen ttmulluyen, ttekken ḥidi ḥidi, Lmeɛɛac tuya yefsus, yengez x wenni iean-as-tt s uxedmi, iyezm-it zi teyrudt, uca yeqqim ittmuyzul akid-s, ḥuma ad as-yekkes leklaḥa, al ami wḍan s tnayen idsen deg yeyzar.

Ilef-nni n ueskri aseppanyu isur sennej i Lmeɛɛac, lelklaḥa temzeryaḍ am diha adu ijt n teyyart n wecfil. Yeqqim urumi ittjeyyef Lmeɛɛac. Yufa ixf-nnes yesmurḍus-it, uca yesteftef s ufus-



nnes al ami t-id telqa ijt n temsedt<sup>28</sup> n yeyzar, uca yuder-d akid-s yer yemyezzen. Yeqqim uescri yettef x idammen i d-yettucruren<sup>29</sup> d tasebbalt. Ieawed-as tikti nniden, iean-it x-as, uca yeksi-d tasdart nneyni d tameqqrant s tnayen n ifassen huma ad as-tt-yeltex x uzellif, maca wer t-yessiwed lhal, minzi tekka-as-d texfift n yinneyni zeg weerur, uca yewda dinn ittberkikkiḍ deg idammen.

Netta Muḥammed tuya iḥert x leklaṭa d tqabsat n iqertasen yegga-tt adu taddeyt, uca yeddeḍlg yer ssuq n jjemea.

Iwyen-as i Lmeḍḍac tamnawt. Muḥammed yerwel, d texfifin sliwliwent awern-as snekkarant taeejjajt. Yiwed yer ṭhanet n Lærbi di ssuq n Jjemea, uca yebda ittemseksi-d akid-sen ssenni s wexfif.

Cwayt, uca ad d-rrzen Ayt Buremmana x temkant-nni s leklayeṭ d izidanen d imejran d tizzar, awarn i umi i dasen-yiweḍ lexber n Muḥammed d Lmeḍḍac.

---

<sup>28</sup> Azru n yeyzar d aleqqay.

<sup>29</sup> D-ittazzlen

Iwyen tamnawt i iæeskreyyen-nni, Ksin-d arrimet n Lmeεεac zeg yeyzar, yuder x-as Muḥemmed ittzur-it zi tenyart, yettru. Yenna-as yijj zeg yinni tuya d-yeggin qurru:

- Wer x-as ttru a Muḥemmed, aqa iruḥ d amjahed, ad yendel s warrud-nnes.

Cwayt, uca ad tteslan i wexfif nneyni myar yedḍuqquz di tæssast n Tarbibin, imjahden sugen dinn x irumeyyen.

Yexzer Muḥemmed jjihet n Anwal, uca yenna-as:

- Ih a Anwal, d cekk d læunsar n tlelli!

## ASEFDI

S uyil x-i ad sseydey, mayemmi lla? Min ggin inni i yekkin x uzellif s qee timenna-nnsen? Min ggint tneyba s qee ayezzi-nni n teymest di dmani d tmewwa n iyezran?

Necc ass-a ixḍarey ad sseydey. Minzi aseydi, deg-s i nkemsent tmenna, deg-s i ttuffaran wudmawen n tudert maḥend wer ten-ikessi usemmiḍ n umarḍen<sup>30</sup>, maḥend wer ttwetṭin x ugeddim n wussan d asskan s iḍewḍan yer tezgal<sup>31</sup> n min d-yeffyen zeg yqemmumen.

Necc xsey ass-a ad xemmley udmawen s merra min deg-sen yufsen n tezgal. Min iruḥen i ḥedd?

D wa d axarres i zi d-yeffu Meenan ittekkes awal aked yexf-nnes maḥend ad yekkes x wawal, maḥend ad yenneqber d aseydi.

---

<sup>30</sup> Aḥecci, abusar

<sup>31</sup> Ifayuten

Tudef-d x-as yelli-s, tenna-as:

- Baba, baba, ayyul n Mhend bu ymezzuyen icuq-aney di tebħirt, yecca-aney merra leqsil...

Yerra x-as s useydi, yenna-as:

- Amen yexs a yelli, ejj-it ad yecc.

Tudef-d yer-s temyart-nnes, tenna-as:

- Merra iwdan ruħen tamezgida ad zzallen, cekk tetffed dinni ixf n wexxam am teslit. Kker ksi ssenni ixf-nnek mayar wer tessenhemmid.

Yerra x-as s useydi yenna-as:

- Yak ad medley weħħd-i, iwa min iruħen i ħedd di tzallit-inu?

Yudef-d x-as mmi-s yenna-as:

- Baba, baba, awi-d minzi ya syey taz̄erbut, iqqrinen-inu di berra merra yer-sen tizerbannsen, qqimey myar necc walu yer-i.

Yerra x-as ula d netta s useydi, yenna-as:

- Ruḥ egg tazerbut s ukeccuḍ n uẓemmur mamek i tuya das-ittegg baba-k di temzi-nnes.

Yeqqim amenni yessawal s useydi, al ami yufa ixf-nnes yeqli d imetmi di tmijja n ususem. Yufa ixf-nnes ittwala iyezran n temsarin ttazzlen-as x tma n tfednin, maca wer yezmir ad isu, ula ad yewc i yewdan ad swen.

Uca yeẓẓuyyer-d yer-s izzli d asiḥert x wudem n tesḍart i xef ya-yerreẓ ufud n useydi, ḥuma ad iyaya x wafriwen n tudert; d tidet trezzu wi tt-ya-yinin.

Yezzuzzer aswad̄ yeffus d ẓelmed̄, uca yeksi deg-s:

“Awi-d allun-nni, ad nini lḥeqq-nney  
Ma nemmut ma nedder? Niy necca ul-nney?”

Lexdenni, rrzent-id tzizwa n wawal d aglaf x  
tembirt n Meenan. Ha wenni ittetten tammemt, ha  
wenni i umi tteqqsent tzizwa...

Acarwi, ass n 25/11/2016

## REUFFID

Timyarin trunt, ccatent ayejdur, iwdan sfilaren x tmewwa n iærbab n ukal, tteggem twiza qqazen tamðelt. Iwa d leejeb! Aterras ittbue sennej i tmurt, da diha ad t-id-yeffu d æerbub n ukal. Ad edun cwayt n wussan, ad x-as yeymi usekkum d usennan, uca ad yettwattu!

Lhid n tmedlin qee yettecc, yehrura zi ca n imukan, ireqqee s tarrist d ulum zi ca n imukan nniden. Zi jjihet n lqeblet, dinn acfil d weqwir, awarn-as sfilarent dinn ca n tdekk°anin tteayanent titt n ujenna ad x-asent id-tessehnucce ametta, huma ad d-deg-sent yesfuffi uyemmuy.

Sfilaren dinn yewdan, kul ijj min ittegg. Ha wenni yeqqazen, ha wenni inettren akal, ha wenni iæemmden x lhid i yehruran, yeccat lehsab melmi i ya yehrura ula d netta ad t-id-ksin d lxecbet ad t-netyen adu ukal...

Yekka-d ssenni ijj n wemsebrid yufa Reuffid yenya x weyyul qee wer t-yecqi ca zi min ittemsaren, uca iseqsa-t:

- Wi da yemmuten?

Ihezz Reuffid tiyerdin, izemm aqemmum, iseqwes tammiwin, uca yerra x-as:

- Wer da yemmut hedd!

Yettebhed wemsebrid, uca yerni iseqsa-t :

- Wer da yemmut hedd? I mayemmi ttrunt temyarin-a? Mayemmi ccatent ayejdur?
- Ttrunt x-i.
- Ttrunt x-ak? I cekk min ak-yemsaren? Mayar cekk temmuted?

Lexdenni, yessehnnuned aswad deg uheymul n yewdan, yexzer di tefraz n wenni i t-ittseqsan axmi i deg-sent irezzu x temrarut i wseqsi i t-isemxumblen. Uca yenna-as:

- Lla, ffey-as i yemma d Reuffid!



Yeksi wemsebrid s wesgiḡgeḡ, uca yelha aked weyyul-nnes, yenna-as:

Rra zid rra, zixenta d Reuffid!

Yexzer zzat-s yufa dinn ijj n uwessar yeqqim di tili, yexzer di tefraz-nnes i xef yusus zzman, uca yenna-as:

- Ula d cekk a Lḡajj aqqa-cekk teswizid deg wemḡel n Reuffid?

Yeksi-d deg-s uwessar-nni tiṭṭawin, uca yenna-as:

- Amḡel n wi yeddren a mmi kter zeg wenni n wi yemmuten!

Yessenedḡ wemsebrid awal n uwessar deg walli-nnes, uca yerni iseqsa-t:

- Umi d Reuffidḡ d Reuffid, wer yelli min umi ya yenfee, mayemmi wer t-tenyin? Lexdenni cenna ma ḡzin-as amḡel!

Yekker-d uwessar zeg wemkan-nnes, yezzelz taεejjajt i d-iseεεfen tcamirt-nnes, yeshinneb i weyyul n wemsebrid, uca yenna-as:

- Sel yer-i a mmi, neccin Rεuffid wer t-nneqq, minzi wer nezmir ad deg-s ndeyyεε taxfift. Rεuffid netta wer ittiwi taxfift! Rεuffid yemmut zi yella. Xenni nkessi-t x zzaylet uca ttrunt x-as temyarin... yemmut... yemmut... Iwa ndeh ad ak-d-yawi rebbi ttisir, aqa inni yemmuten amen bedden wesεen, ca nessen-it ca wer t-nessin...

Yugur wemsebrid amen ittixerres mani i ya isettef ixf-nnes; ma aked yinni yemmuten niy aked yinni yeddren!

## TIRJA X TMA N TMEDDIT

Tekkuṭṭef tmeddit zeg yiḍes-nnes, yesberquqqi tiṭṭawin di tubberkent n tallest i x-as d-yudaren tettuṣṣul aked twengimin i yukren antun n yiḍes-nnes.

Tasfift n temsarin tetteneḍ s wudmawen arendad i wudem-nnes, netta yesseḥlay tiḥeqqayin n wakud<sup>32</sup> i yeḥḥuṭṭen d aswiḥweḥ x yedmaren yexnes deg-sen wul d agujil. Ul ilettxen am urabee n yeksan di ddmanni.

Iseqsa ixf-nnes:

Mayemmi i das-tt-teqma tmeddit i tudert?  
Mayemmi itticc wass afus di tfukt-nnes,  
ittejja-tt tetteggab tyelli di tizi am tuddimt n  
imeṭṭawen?

---

<sup>32</sup> Lweqt

Mayemmi ittifif usegnu d anzar, ittessaw  
imetmi i wer iyellyen xmi d-tyemmi tefqet  
d ibassaden<sup>33</sup>?

Mayemmi...

Mayemmi...

Zi mayemmi yer mayemmi, nnuyen iseqsiten deg  
ubeḥrur n temrarutin, deg weḍran d tesmuḍt i di  
yennekmes yimal ittraja arzam n titṭawin awarn i  
wuyun-nnsent.

Umi yer-s d ixecc yiḍes s uselham d aberkan,  
tmun-d akid-s tirja i d-yiwyen ijt n qundeā tettalem  
isekkilen d axmar x wudem-nnes. Min tekka  
tesseḥnunnud-it deg isekkilen, netta ittemqetmar,  
yesqinfit, al ami i das-iruh buḥbel.

Yekker-d zeg yiḍes, yufa tafukt tettali-d, asegnu  
yugur, uca yekka manis i yekka buḥbel-nnes di tirja,  
yextuttel jar tefray n tudert ad yessubed araji n yimal  
ixensen...

---

<sup>33</sup> Iyedduten d imeqqranen

## INI-TT ƐAWED-AS

Yenna-as: Cem d taqehbit waha!

Tarra x-as: Wah d taqehbit! Ini tt Ɛawd as!

D wa d amsawal i yemsaren jar Uzufri d tmeddukelt-nnes Ɛica, qbel ma ad tesmun tiqecƐunin-nnes, ad thert x tbursut-nnes, uca ad tekk di tewwurt.

Iɗefr-itt s tsumaɗ n ilayiten:

- Ɛica... Ɛica... Ɛica...

Tugi ad d-tenneɗ ad texzer awarn-as, mli tufa mamek i ya tegg ad tbelles ula d timesla huma ad tenjem zeg wawal n wenni i tt-igezmen. Xmi ya yeffey uqertas yeffey, mayar min as-ittyil umi i das-yenna min as-yenna?

Truɥ ggur tessawal wehd-s wehd-s; Wenni d isem yixɗar mani i dayi-ya-iyemmer zeg-s, yixɗar ad ayi-yames s tuƐeefna, ad x-i d-isehnuccar iyezran n

taqsuḥi, ad ayi-ixemmel deg walli-nnes aked merra min iḥesseb d afraḍ waha!

Maca netta xmi i d-ikessi aḥgan-nnes ḥuma ad ayi-t-yessefsi deg weḥsin, lexdenni wer ittxemmim ca di tuεεefna! Wer ittxemmim ca deg idurar n igezzimen i yufsen deg wawal-nni: “a taqēḥbit”!

Xmi iḍeffar anewwar-nnes, tettili Eica d tanewwact, tettili d talubant, tettili d buḥbel, tettili d tudert... awaren i xmi ya tderdeb tmeddit s min deg-s d timsarin, ad tedwel Eica d tuεεefna, ad tedwel d lemsex! Iwa bazz!

Amen tesseḥnunnud axarres aked isuraf n tmeddit i di tettemxetway taycit s tigg<sup>o</sup>di, tettwala ijj ittemraywa deg webrid ittlaya:

- Xadija... iwa xyar deg-m a Xadija, min zeg-i tezrid umi deg-i tsemḥed?

Tegg<sup>o</sup>ed-it, maca umi t-tettwala ittemraywa amenni tessan illa wer zeg-s ca. Tegga targazt deg yexf-nnes, uca truḥ yer-s. Texzer deg iyessar-nnes

tteqdiddisen, d warruḍ-nes qeε yexnunnes! Tenna-as:

- Min teena Xadija-a?

Yessili-d aswad yislaw, wer yeqqar al ḥama yesmun ancucen-nes ad iqebbed x ireyzazen i zeg-s d-ittudumen. Yenna-as:

- Cem wer tellid ca d Xadija, necc rezzuy Xadija!
- Min teena Xadija?
- Xadija d talubant-inu, d tanewwact-inu, d tudert-inu, aqqa-tt deg wul-inu...

Texzer deg-s mliḥ, yesyuyyu, yettru, yezzilliz... uca tseqsa-t:

- Mani tella Xadija lexxu ? Tugur tejjja-cekk niy?

Lexdenni yesqinfet, yeksi-d tiṭṭawin-nes, yesbue mummu-nes di tnedwin n tiṭṭawin yuffen s imeṭṭawen, uca yenna-as:

- Wer telli d nettat i yuguren, d necc i kid-s yexdan, d necc!
- D cekk i kid-s yexdan? Mamek yegga xettuya?
- Zeema min am-ya-iniy? Nniy-as ijj n wawal ttiyiley d amezzyan, deyya ad yeedu, maca netta yezgutti d tuεefna x yedmaren n min ayi akid-s yeqqnen! Tugur, uca tejja awal-nni d tyarjet tessekmađ ul-inu...

Tbedd tettxemmam deg umeddukel-nnes i d-irabeen awarn-as s tsumađ n ilayiten, umi tefqed wenni tufa yugur, syelyen-t izabuqen. Wer tuci al ami tufa astan n yiđan rzin aseydi n temdint. Teccucri wer tufi min ya tegg! Tixđar ijj n uyesmir n tewwurt, teqqinseb zzat-s, al ami tettwala Azufri yeggur-d yer-s s tsuđar deg ifassen ittazzel x yiđan.

Texzer deg-s, txarres deg wawal-nni, uca teksi s tazzla awarn i yiđan irewwlen zi tsuđar! Tedwel Eica jar yiđan d uzufri, d tsuđar ttremment iđan, kulci ttazzlen deg webriđ d ijj...



## HA TALLEST HA AĠYUL

D tajrest x ddcar n Isarħiwen, lqehwa n Seppada tbeybey s iezreyyen, tawwurt d tburjet belleent. Iwdan udfen deg iqubban-nnsen, ggin tizemmujin x yinni ittarunden<sup>34</sup> x ujertil n tyezđent, ttxemman wi ittettfen xemsa d wi ittreqqđen lkertet... Inneyni kmummcen x ca n lekrasa qeε cexcxen, rezmen aqemmum di lfilm n Lhend, ad tinid fehmen-as!

Lqehwa-nni tedwel d taggut d ijt s lkif d teħcict. Yeqqes-as uzellif i Ğellal, yexs ad yugur ad irewweh, maca ula d ijj i ma yexs ad t-iseεεef. Merraxsen ad qqimen ad xezren mani i ya-teffey tfust-nni n arrunda, ad xezren wi ya-ifuran d amezwar.

Yerzem tawwurt, yeffey, ttemmes-as-d ijt n lmujet n tesmed tekkes-as dduxet, amatur izehhar awarn i lħiđ, zeg-s i ireqq tilifizyun d tfawin. Yeffey-d

---

<sup>34</sup> Ittiraren arrunda

awarn-as Seppaḍa, yenna-as amen elayen wer t-ittwili s tallest:

- Ma d Ɛellal wa niy?
- D necc a Seppaḍa, aqqa-kenniw dinn.
- Iwa ruḥ a traḥed lebrur! Necc ad rniy cwayt n lisans i wmutur-a a wer x-aney ixessi.

Tallest teḥdeq awlayellah, aterras ad ak-yegg afus di tiṭṭawin wer t-ttwilid!

Iruḥ ggur ittixḍar later-nnes. Melmi ma yesla i ca n uxerxec ad yenneqfez. Iyesmar-nnes ttqerquben s tesmed.

Yiwed yer Bugeffar, abrid yemḥed ix-f-nnes jar yeqwiren. Myar izeyran ttemḥennaden s usemmid. Ixezzar deg-sen, ttbanen-as-d di tallest am izellifen n yewdan ttenhezzan, ittxayal di lecqel-nnes aqa ssawalen-d yer-s, deḥḥken-d yer-s, niy deḥḥken x-as...

Yebda ad as-yuff uzellif s tigg°di, tetṭef-it-id leurret! Ittexas ad yegg ul deg yexf-nnes, ad itebbet

ixf-nnes, maca wer yer-s min ya-itebbet, tyelleb x-as tarut.

Yebda yeqqar ca n tsuratin tuya iħefđ-itent yer lefqi s weemud. Ixezzar yer idaren-nnes, ittagi ad yessili tiṭṭawin ħuma wer ittwili tizellifin n iyerwad ittenhezzan aked tmuzikt n usemmid yessagg<sup>o</sup>aden.

Cwayt, uca ad ibedd firmis. Yeccucri ucewwaf-nnes, yedwel wer yezmir ad yerni asurif yer zzat ula ad d-yedwel yer deffer. Ibedd-as-d manayenni d aערbub anict n min t-iqedden deg webrid, uca yedwel wer ittenhezzi!

Yerzem tiṭṭawin-nnes, ittraja myar ad yermec uca ad t-ssehwan adu tmurt!

Yeften cwayt, yesteftef di jjib n userwal x zalamit, iħekk taħebbuyt tamezwarut aked tuħħercewt n tqabsat amen itterjiji. Walu, tendw-as tzellift, tugi ad Trey. Yekkes-d tenniđen s umarri, yeyḍel abarru n tħebba di tmurt. Iħekk-itt, twalat-a terya.

Aked tfawt n ẓalamit texreg tubberkent n tmeddit, d uærbub-nni iban illa d ayyul tuya yennufsel-d zi ddiban, tweḍḍer-as ula d netta aked tallest iḥedqen.

Umi yufa amenni, yenna-as; xyar d cekk i dayi-yeggin qeε anexliε-a? yeksi aḍar-nnes s tefqeεt-nni, uca ad as-yewc ijt n rreklet i weyyul-nni yer uæddis s min yeεlam di jjehd. Umi deg-s tedduqgez, yeksi taḍwit wer yessin mani ittazzel.

Lexdenni, ikemmel netta abrid yer taddart, amen ittazawar tallest i yerrin iḥeyran d iwdan, i yerrin ayyul d aærbub yessagg°ad.

## DI LKURNIC

Yeffey-d zi lxedmet aked tenεac n uzir, wer yer-s minzi i ya yeqqim di lqehwa ula d minzi i ya irah yer uhemmas ad yecc. Yesεa tnayen duru di jjib. Yeksi idaren-nnes uca yehwa yer lkurnic. Yesya ijj n ugirru s tnayen duru-nni i yeεlam, uca yebda yeggur x tma n lebher, ixezzar deg waman d izegzawen.

Udrusen yewdan, mani ma tella ca n tuddimt n tili zguṭṭyen deg-s yinni i xef teqqen tudert tiwura am netta.

Ittwala ijj n lkursi terra-d x-as ijt n tseklut<sup>35</sup> tili, maca yeqqim x-as yijj nniden.

Ixerres aked yexf-nnes: Lkursi d miriw, ikessi aṭṭas n yewdan!

Yenna-as i wenni:

---

<sup>35</sup> tsejjart

- Azul.

Yerra-d x-as:

- Azul.

D wenni d amsawal i yemsaren jar-asen. Bđan tili-nni, kul ijj yettef tasyart-nnes, uca yeħnunned kul ijj zeg-sen di lebħer n min t-icednen.

Zeg wami yeqqim d netta ittetter deg wul-nnes uyak ad yekker wenni i x-as yeggin ħazħaz, ħuma ad yemħeđ ixf-nnes, ad yekkes lweħlan i x-as yessedlen.

Netta ixezzar di lebħer, wenni yezzaryad tiđtawin deg wedrar n Igunaf d Publaw, ħduddrent-id akid-s tudrin zi tqiccet al tisi. Ula d wenniden ad yili yeqqar aked yexf-nnes: mli myar wer d-yeqqim da wa zzat-i!

Wenni imell, wer dinn min iwanter uca yekker yestuhreb.

Lexxu tili merra-nnes. Yessummet aqrab, uca yemħeđ ixf-nnes ixezzar deg ujenna yird arruđ d

azegza, cwayt n tkuffutin n tsegnutin wer iwiyent walu zi tezdeg n ujenna. Ittxerres: “meelik myar izdigen wulawen amen yizdig ula d ajenna-ya”. Tibaccadin n tseklut teskemd-itent tfukt n unebdu I yeedun, xadi xadi xmi i d-ya-tefferfer ca n tejdidt arendad i tittawin-nnes.

Yexs ad x-as yekk yides, abliwen ttrahen ttisslawen. Ixezzar di tsegnut tugi ad tbeddel ix-f-nnes. Tisegnutin cnant xmi zeg-sent ittirar usemmid mamek yexs. Ijt n twala ad tent-yerr d ayyrad, ad teedu cwayt n lweqt uca ad d-ttbanent d taddart yer-s lkazi d tewwurt ... maca lexxu asemmid yehjeb... drust n leewin d ameεguz yeshinnib i wudem-nnes i xef yehbed lwehlan... al ami i t-yiwi yides.

Yennexdef-d, yeqqim, yexzer lweqt, elayen ad yeεqeb yer lxedmet. Yexzer zzat-s, yufa ibedd-d x-as yijj nniḍen amen tuya d-ibedd netta x wenni yuguren. Yenna-as-d:

- Azul.

Yarra x-as:

- Azul.

Uca yeqqim-as deg wezgen n tili mani tuya yemhed idaren-nnes.

Qqiment-as eicrin n tminutin huma ad yadef yer lxedmet. Cwayt, uca ad d-tbedd ştafiş yer idaren-nnes. Ixarres di nnekwet, wer yer-s telli, d lweqt tecca-t-id. Ass-a d tnayit waha!

Texsi ştafiş, nnureżment tnayen n twura, đrin-d tnayen n ipulisen. Ijj zeg-sen ittlaya:

- Aji llehna (araş-d da).

Yessunneđ netta iri-nnes ixezzar umi i d-ittlaya upulis-nni, yufa i yijj n ubuhali wer iyird walu, aqa-t mamek i t-id turu yemma-s, myar ilem-nnes d aberkan teskemđ-it tfukt, yedra s yinjan, yeggur ikemmez, d min yer-s yuglen jar tmesđin ittenxuxul xmi yeggur! Tuya ittraş ad yendu di lebher!

Tiwed-d lweqt, yekker deyya, yeddeeg s umarri, uca ittesla i yijj zeg ipulisen ittlaya-t-id:



- A Muḥemmed! (ijj mamek ma yegga malla wer t-ssinen tlayan-as Muḥemmed).

Yexzer, yufa kid-s i yelha. yenna aked yexf-nnes; ass-a d tnayit nican, rid inu aked ipulisen rid inu aked lxedmet wer yer-s ttiwḍeḍ di lweqt nican.

Yenna-as-d upulis:

- Ma εendekc temma ci serwal ? (wer yer-k dinni bu ca n userwal ?)

Yerra x-as s utebhed:

- Lla, εendi waḥed rani labsu. (Lla, yer-i ijj aqa irḍeḍ-t).
- U f dak ssak maεendek walu? (I deg weqrab-nni wer yer-k walu?)
- Lla, εendi fih yir lkutub (Lla yer-i deg-s idlisen waha).

Ihezz upulis azellif amen t-iwezzen s lxezrat, netta ittraja min d-ya-yasen awarn i lxezrat-nni, al ami i

yer-s d-yerra upulis s wecrur. Lexdenni yugur iruḥ  
ittazzel ḥuma ad iḥert x lxedmet...

Nnaḍur, Ass n: 21/09/2016